

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1990-1991

25 SEPTEMBRE 1991

REVISION DE LA CONSTITUTION

**Révision du titre III de la Constitution
en vue d'insérer des dispositions
nouvelles relatives aux Conseils de
communauté et régionaux**

**(Déclaration du pouvoir législatif,
voir « Moniteur belge » n° 216
du 9 novembre 1987)**

**Proposition du Gouvernement relative à la révision
du chapitre premier du titre III de la Constitution
en vue d'y insérer, à la section IV, un arti-
cle 59quinquies relatif aux compétences des Con-
seils régionaux en matière de relations internatio-
nales**

NOTE EXPLICATIVE

L'article 59quinquies en projet tend à mettre les Régions sur le même pied que les Communautés en ce qui concerne la coopération internationale, y compris la conclusion des traités.

Il sera complété par une modification de l'article 16 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

*
* *

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1990-1991

25 SEPTEMBER 1991

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Herziening van titel III van de
Grondwet om nieuwe bepalingen
in te voegen betreffende de
Gemeenschaps- en de Gewest-
raden**

**(Verklaring van de wetgevende macht,
zie « Belgisch Staatsblad » nr. 216
van 9 november 1987)**

**Voorstel van de Regering tot herziening van het eerste
hoofdstuk van titel III van de Grondwet, door
invoeging in afdeling IV van een arti-
kel 59quinquies betreffende de bevoegdheden
van de Gewestraden inzake internationale
betrekkingen**

VERKLARENDE NOTA

Het voorgestelde artikel 59quinquies beoogt de Gewesten op voet van gelijkheid met de Gemeenschappen te plaatsen inzake de internationale samenwerking, met inbegrip van het sluiten van verdragen.

Het zal worden aangevuld met een wijziging van artikel 16 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

*
* *

Article unique

Dans le chapitre premier du titre III de la Constitution est inséré, à la section IV, un article 59quinquies, rédigé comme suit :

« Article 59quinquies. — Les Conseils régionaux règlent, chacun en ce qui le concerne, par une règle visée à l'article 26bis, la coopération internationale, y compris la conclusion des traités, dans les matières qui relèvent de leurs compétences.

Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa, arrête les formes de coopération ainsi que les modalités de conclusion des traités, visées à l'alinéa précédent. »

Le Premier Ministre,

W. MARTENS.

Le Ministre des Réformes institutionnelles,

PH. MOUREAUX.

Le Ministre des Réformes institutionnelles,

J.-L. DEHAENE.

*Le Secrétaire d'Etat
aux Réformes institutionnelles,*

J. DUPRE.

Enig artikel

In het eerste hoofdstuk van titel III van de Grondwet wordt in de afdeling IV een artikel 59quinquies ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 59quinquies. — De Gewestraden regelen, ieder wat hem betreft, bij een in artikel 26bis bedoelde regel, de internationale samenwerking, met inbegrip van het sluiten van verdragen, voor de aangelegenheden waarvoor zij bevoegd zijn.

Een wet aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, bepaalde meerderheid, stelt de vormen van samenwerking, alsook de nadere regelen voor het sluiten van verdragen, bedoeld in het vorige lid vast. »

De Eerste Minister,

W. MARTENS.

De Minister van Institutionele Hervormingen,

PH. MOUREAUX.

De Minister van Institutionele Hervormingen,

J.-L. DEHAENE.

*De Staatssecretaris voor
Institutionele Hervormingen,*

J. DUPRE.